

CAI EA 5
0185
SEPC 22/14
DOCS

oticiario de

Canadá



Año IV. No. 21

22 de septiembre de 1976

Ottawa, Canadá.

La tercera Conferencia sobre el Derecho del Mar hace progresos, 1

Estampillas gemelas del Bicentenario de los Estados Unidos, 3

Canadienses y el terremoto de Italia, 4

Viviendas para la región afectada por el terremoto, 5

Se inaugura la Casa de la Moneda de Winnipeg, 6

Alza del petróleo y gas, 7

Loto Canadá - nueva lotería nacional reemplazará la lotería olímpica, 8

Noticias breves, 8

La tercera Conferencia sobre el Derecho del Mar hace progresos

Se han realizado progresos significativos durante la reciente reunión de la tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar celebrada en Nueva York, dijo el Secretario de Estado de Asuntos Exteriores Allan J. MacEachen en su informe al Comité Permanente de Asuntos Exteriores y Defensa Nacional el 11 de mayo.

Si bien una cantidad de cuestiones tuvieron que dejarse para negociaciones ulteriores, el nuevo texto de negociaciones redactado en la Conferencia, declaró, "representaba una mejora considerable sobre el borrador del pasado año".

A continuación se transcriben algunos extractos de la reseña hecha por el Sr. MacEachen de los acontecimientos que afectan las principales cuestiones tratadas durante la Conferencia y de su impacto sobre los intereses de Canadá:

La primera parte del nuevo texto trata de la gama de conceptos complejos y radicalmente nuevos que se están desarrollando con el fin de reglamentar las actividades futuras del área del fondo del mar internacional más allá de los límites de la jurisdicción nacional. El texto proporciona, a mi entender, muchos de los elementos básicos necesarios para la verdadera adaptación de intereses de países en desarrollo y desarrollados. Mientras que los artículos redactados en Ginebra el año pasado fueron considerados por países tecnológicamente avanzados como imprácticos, el nuevo texto representa un enfoque más realista del problema. Al mismo tiempo, y a través de una serie de nuevos proyectos de artículos técnicos que abarcan una amplia gama de cuestiones, se ha dado un significado más específico y concreto al concepto de la zona internacional como la "herencia común de la humanidad" y no una zona de renovada expansión comercial....

(Cont. p. 2)



Zona económica intacta

La segunda parte del nuevo texto trata, entre otras cuestiones, del concepto de zona económica que consideramos la piedra angular de toda conferencia exitosa sobre el derecho del mar. A pesar de los numerosos ensayos realizados por determinados grupos, especialmente los estados interiores y en desventaja geográfica y algunas de las naciones pesqueras a largas distancias para socavar la naturaleza misma de la zona económica, el concepto ha permanecido incólume y se encuentra actualmente firmemente afianzado en el consenso, lo que se refleja en el texto de negociación revisado. Esto significa que Canadá adquiriría derechos soberanos sobre los recursos vivientes (es decir, recursos pesqueros) hasta 200 millas, que mantendrían su derecho de soberanía sobre recursos de la plataforma continental hasta el borde del margen continental, y que habría reconocido en términos diplomáticos su derecho de preservar el ambiente marino y el control de la investigación científica.

El compromiso básico sobre pesquerías reflejado en el texto original de las negociaciones, protegía los intereses canadienses fundamentales y el nuevo texto no ha cambiado sus términos.... La cuestión más difícil de resolver sigue siendo la cuestión de los derechos de acceso por los estados sin litoral y "en desventaja geográfica" a las pesquerías dentro de las zonas económicas de los estados costeros en la misma región o sub-región....

Respecto a la plataforma continental, se confirmó la declaración previa de los derechos soberanos de los estados costeros hasta el borde del margen continental, junto con el concepto de participación de beneficios de los recursos del fondo marino situado entre el límite de 200 millas y el borde del margen.

Ambiente marino

Canadá participó muy activamente en

Nueva York en los debates sobre preservación del ambiente marino. El enfoque básico canadiense se refleja en el texto de negociaciones revisado sobre este tema, en cuyo texto los proyectos de artículos establecen una convención global que dicta obligaciones fundamentales internacionales para preservar el ambiente marino. El texto original de las negociaciones estaba, en gran medida, aceptado por Canadá, pero era particularmente deficiente, en nuestro parecer, en lo que se refiere al control de la contaminación causada por los barcos. Concedía a los estados costeros facultades muy limitadas sobre los barcos encontrados en el mar territorial, zona económica, o en puertos (respecto a violaciones cometidas en otras partes). El texto revisado contiene mejoras importantes. Por una parte trata de equilibrar los derechos y deberes de los estados ribereños, estados matriculantes y estados de puerto para luchar contra la contaminación de los barcos y, por otra parte, la necesidad de mantener la libertad de comercio y comunicaciones marítimas.

Canadá ha tratado de conseguir la inclusión de una disposición en esta sección de la convención que concediese reconocimiento internacional al derecho canadiense de proteger el ambiente marino ártico estableciendo normas más estrictas contra la contaminación producida por los barcos que las acordadas internacionalmente. El texto revisado de las negociaciones contiene dicha disposición....

Investigación científica

Los artículos del texto revisado sobre investigación científica marina proporcionan, en nuestra opinión, una gran medida de protección a los intereses vitales de los estados costeros en la zona económica y la plataforma continental y, al mismo tiempo, aseguran la falta de interferencia con los importantes intereses internacionales de promover y cooperar en programas de inves-

tigación...Del mismo modo, los artículos sobre conferencias de tecnología establecen que los estados deberán cooperar en el suministro a países en desarrollo de la capacitación científica y tecnológica necesaria para la utilización y explotación de sus recursos marinos y la protección del ambiente marino. Al mismo tiempo, el texto reconoce que esta cooperación debe respetar los intereses legítimos, incluso los derechos y deberes de los poseedores, proveedores y recipientes de la tecnología marina.

Procedimiento de conciliación todavía pendiente

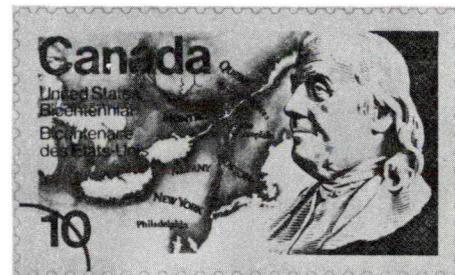
....En la convención, Canadá apoyó la inclusión de procedimientos de conciliación....La nueva Parte IV del texto de las negociaciones sobre conciliación parece ser innecesariamente complicada y requerirá elaboración y simplificaciones. Dado que la conciliación se debatió por primera vez en la sesión plenaria de la Conferencia, en abril del año en curso, sigue siendo uno de los problemas pendientes tratados en las negociaciones que se iniciarán en la próxima sesión de la Conferencia.... Por consiguiente, Canadá tiene buenas razones para estar satisfecho con los resultados de la Conferencia. Lamentablemente, la Conferencia no pudo finalizar su trabajo. Sin embargo, es estimulante que una sesión ulterior tenga lugar dentro de relativamente poco tiempo en Nueva York, del 2 de agosto al 17 de septiembre.

Estampillas gemelas del Bicentenario de los Estados Unidos

Para celebrar el Bicentenario de los Estados Unidos, Correos de Canadá y el Servicio Postal de los Estados Unidos han emitido simultáneamente estampillas de un dibujo común con la efigie de Benjamín Franklin, Administrador General de Correos de la América Británica del Norte y uno de los fundadores pa-

dres de los Estados Unidos de América.

Benjamín Franklin, nacido en Boston en 1706, contribuyó al sistema postal canadiense al inaugurar oficinas de correos en Montreal, Trois-Rivières y la ciudad de Quebec. El sistema utilizaba la carretera existente entre Montreal y la ciudad de Quebec. En la carretera había postas cada 14,5 kms. Franklin estableció también un servicio de correos entre Montreal y Nueva York. A través del lago Champlain y el río Hudson funcionaba dos veces al mes en verano y una vez al mes en invierno y servía de enlace para el envío de paquetes postales desde Canadá que, luego, se embarcaban en Nueva York para Inglaterra. De hecho, hasta 1788 las cartas enviadas desde el Canadá Central a Halifax y Nueva Escocia pasaban por Nueva York.



Al estallar la Guerra de Independencia de Norteamérica, Franklin se puso de parte de los revolucionarios. Estos habían capturado Montreal y asediaban Quebec. A principios de 1776, el Congreso envió a Franklin para promover la idea de libertad. Sin embargo, Franklin no había permanecido más que unos pocos días en Montreal cuando la marina británica llegó a Quebec. Los americanos se retiraron y Franklin partió con ellos. Entonces el Congreso le envió a París, donde utilizó su gran popularidad y prestigio para ganar el apoyo de los franceses a la revolución. Franklin participó en las negociaciones de paz y sugirió, en un determinado momento, que los británicos cediesen Canadá a los Estados Unidos. Después de la guerra volvió a Filadelfia, donde murió en

1790.

las dos nuevas estampillas de diseño y grabado comunes, difieren solamente en su color, tipografía y método de impresión. La estampilla canadiense se imprimirá por el método de grabado al acero y la americana por el método al acero y litografía. Esta es la primera emisión conjunta de Canadá y los Estados Unidos desde las estampillas de la Vía del San Lorenzo en 1959.

Canadienses y el terremoto de Italia

El Capitán Robert (Buck) McBride de Calgary, Alberta, murió y el Sargento Robert Abar y el Capitán Raymond Massey resultaron heridos cuando su helicóptero se estrelló contra una torre de funicular durante el vuelo de observación de la zona afectada por el terremoto. Formaban parte del destacamento de las Fuerzas Armadas Canadienses en

Lahr, Alemania, llegadas para participar en las tareas de auxilio de las víctimas del terremoto.

El personal de las Fuerzas Canadienses enviado por avión a la escena del desastre aterrizó en el aeropuerto militar de Rivolto. A éste siguió un convoy por carretera que viajó unos 740 kms hasta Venzone. El grupo de 280 personas estaba bajo el mando del Teniente Coronel Jean Laliberté.

Las tropas, en cooperación con las comunidades locales, ofrecieron asistencia individual, servicios de ingeniería, equipo médico y un sistema móvil de depuración de agua que resultó inapreciable. La lluvia, que más tarde inundó el área afectada, arrastró parte del sistema de purificación de agua que fue reparado bajo el asesoramiento del Teniente Coronel de Ingenieros Robert Moore, que reemplazó al Teniente Coronel Laliberté.



Venzone, una de las comunidades italianas devastadas recientemente por el gran terremoto de la región septentrional del país. Unos 280 miembros de las Fuerzas Canadienses en Lahr, Alemania Occidental, acudieron por aire y tierra a la zona del terremoto para ayudar en las operaciones de socorro.

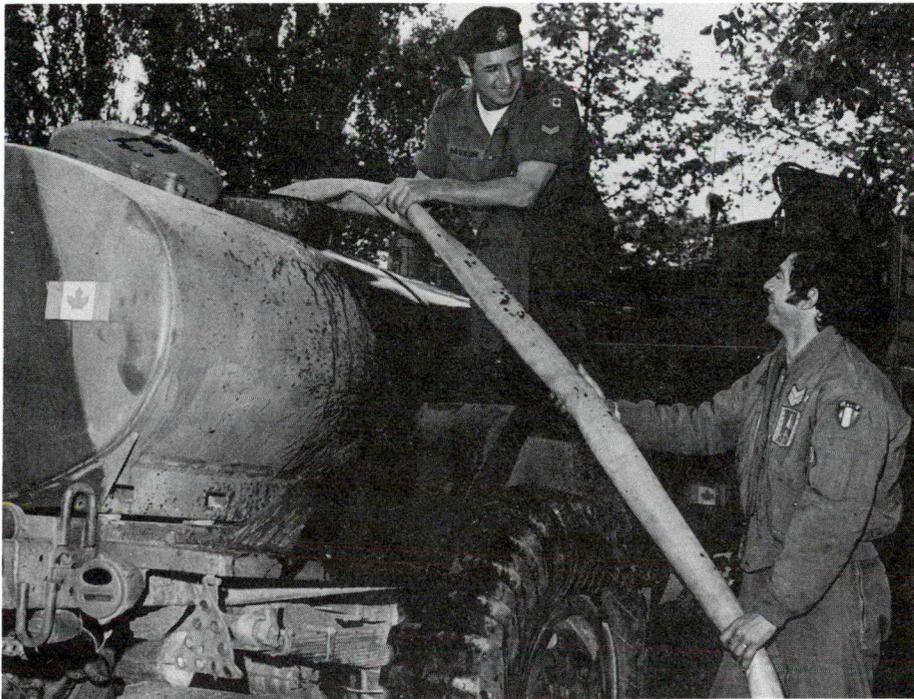
Un doctor italiano de Proviono envió muchos heridos al campamento canadiense por considerar su clínica poco segura. Unos 50 soldados del Real Regimiento 22 ("Van Doos") habilitaron un hospital para unos 80 pacientes en una casa de San Daniele. Más tarde instalaron el alambrado, electricidad, etc., en un edificio cercado que fue convertido en hospital de carácter más permanente. En Carnia hicieron la instalación eléctrica de campamento de refugiados.

El personal de las Fuerzas Armadas Canadienses se ocupó también de la

cocina en una de las comunidades locales. Sirviéndose productos italianos y bajo la dirección de un cocinero italiano, prepararon comida para unas 450 personas. A la llegada de los periodistas, los canadienses todavía seguían trabajando en la zona.

ayuda gracias a los vuelos gratuitos ofrecidos por las compañías CP Air y Alitalia.

Viviendas para la región afectada por el terremoto



El Cabo canadiense Al Davidson (izquierda) y el Sargento Maraglino Domenico del Ejército Italiano rellenan un depósito de agua durante las operaciones de socorro en Udine, Italia. El Cabo Davidson es miembro del contingente canadiense enviado al área afectada a petición del Gobierno italiano.

En Ottawa, el Primer Ministro declaró que el Gobierno concedería un millón de dólares para asistir a las víctimas del terremoto, y el Ministro de Inmigración Robert Andras afirmó que se estaba dando prioridad a las solicitudes de inmigración de la zona afectada en el norte de Italia.

En Toronto, los organizadores de fondos privados habían recaudado unos \$700.000 y pensaban alcanzar el millón. Aproximadamente 60.000 residentes en Canadá tienen parientes en la zona afectada por el terremoto, mil de los cuales han regresado allí a prestar

El Gobierno canadiense colaborará con el Congreso Nacional Italo-Canadiense con el fin de proporcionar viviendas a la región de Friuli del nordeste italiano afectada por un terremoto, anunciaron recientemente el Sr. Allan MacEachen, Ministro de Asuntos Exteriores, y John Munro, Ministro a cargo del Multiculturalismo.

El Sr. MacEachen dijo que el Gobierno Federal se asociaría con la comunidad italo-canadiense en su campaña de recaudación de fondos para proporcionar viviendas en la región devastada. La contribución anunciada por

el Gobierno el 13 de mayo asciende a un millón de dólares.

Los detalles técnicos del proyecto se elaborarán conjuntamente entre el Congreso Nacional Italo-Canadiense y el Gobierno Federal.

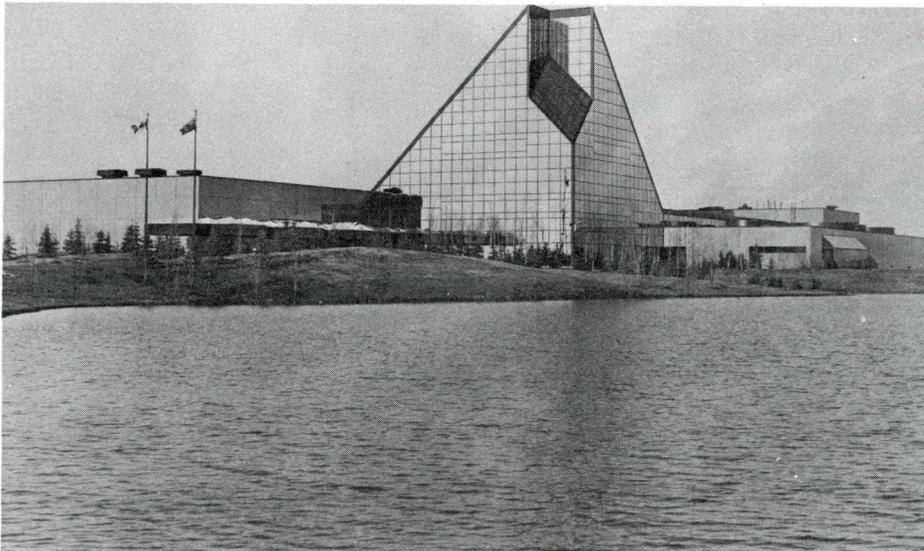
El terremoto que azotó la región el 6 de mayo causó la muerte a más de 900 personas y dejó sin vivienda a unas 80.000.

A principios de junio y a solicitud del Primer Ministro P.E. Trudeau, el Sr. Munro hizo una gira por la región.

* * * *

Se inaugura la Casa de la Moneda de Winnipeg

El 30 de abril se inauguró la Casa de la Moneda de Winnipeg, sucursal de la Real Casa de la Moneda Canadiense. El Ministro de Suministros y Servicios Jean-Pierre Goyer descubrió la placa conmemorativa en presencia de representantes locales, nacionales e internacionales y una gran muchedumbre. Canadá tiene actualmente tres casas de la moneda, las dos restantes en Ottawa y Hull, Quebec.



La nueva Casa de la Moneda de Winnipeg (arriba) y las Casas de la Moneda de Ottawa y Hull podrán satisfacer las necesidades futuras de acuñación de monedas.

Yvon Gariépy, Director de la Real Casa de la Moneda Canadiense, en la bienvenida a los invitados a la ceremonia de inauguración, dijo que, con la capacidad acuñadora adicional de la Casa de la Moneda de Winnipeg, se estaban buscando nuevos mercados extranjeros. Canadá compite en el mercado internacional de acuñación de monedas.

Los visitantes entran en la Casa de la Moneda de Winnipeg por la base de torre de cristal de 33 mts de altura. El área de recepción del piso principal de la torre tiene la forma de patio interior, decorada con centenares de

plantas, una fuente y un estanque con pecesillos de colores. La misma contiene vitrinas de exposición de monedas y un mostrador de información del proceso de acuñación de monedas.

El segundo piso de la torre tiene una sala donde unos 50 visitantes pueden ver películas de 10 minutos sobre la producción de monedas. Desde el teatro, los guías conducen a los visitantes por las galerías de cristal desde donde pueden contemplar el proceso completo de la acuñación.

El tercer y cuarto piso de la torre contienen las oficinas de administración que dan al patio interior.

Satisfacción de necesidades futuras

La nueva casa de la moneda tiene suficiente capacidad como para satisfacer las demandas de monedas canadienses durante muchos años. Cuando la demanda supere esta capacidad, se añadirán un segundo y tercer turno, de modo que la capacidad total se elevará, posiblemente, a 2.100 millones de monedas.

llones de monedas.

El equipo actual puede producir las monedas de uno, cinco, diez, 25 y 50 centavos y un dólar de curso legal.

La Casa de la Moneda de Ottawa produce ciertas monedas nacionales, así como monedas de curso legal para otros países. Las actividades de Ottawa incluyen la fundición, laminado y refinación de oro y la producción de medallas, medallones y recuerdos para diversas compañías, agencias del gobierno, etc.

La Casa de la Moneda de Hull produce monedas para numismáticos, que se venden en todo el mundo.

Historia de la Real Casa de la Moneda Canadiense

Uno de las más populares "monedas" primitivas canadienses fue la de piel de castor, pero a medida que creció la población y se desarrollaron nuevas localidades y, por consiguiente el comercio, se utilizaron para las transacciones una serie de monedas inglesas, francesas, españolas, americanas y de otras naciones. Esto no satisfizo las necesidades y, en 1858, se realizó la primera acuñación de moneda canadiense. Se adoptó un sistema de dólares y centavos similar al americano. Todas las monedas canadienses de 1858 a 1907 se acuñaron en la Real Casa de la Moneda de Londres o, bajo su supervisión, por una firma privada de Birmingham, Inglaterra.

En las postrimerías del siglo XIX, se pensó en establecer una casa de la moneda en Canadá. Una de las principales razones para ello fue que la producción de oro de la Colombia Británica y el Yukón llegó a cifras sin precedentes y se exportaba a los Estados Unidos. Los promotores del plan de la casa de la moneda creyeron que esto estabilizaría el precio del oro. Asimismo, las reservas del Gobierno y bancarias lo eran en moneda de oro de otros países o en lingotes, y se afirmaba que se debía iniciar una política de reservas en moneda nacional.

W.S. Fielding, entonces Ministro de Finanzas del Dominio, defendió la idea ante el Gobierno británico de que Canadá tuviese su propia Casa de la Moneda. Canadá nunca tuvo monedas de oro y las autoridades estimaron que las monedas de oro canadienses no circularían extensamente fuera del Dominio y que, aún localmente, la demanda sería limitada. Por consiguiente, sería beneficioso para el Dominio acuñar monedas de acepta-

ción universal, como la libra esterlina de oro. Como esto sólo podía llevarse a cabo en la Real Casa de la Moneda o una sucursal de la misma, se acordó que se establecería en Ottawa una sucursal. El 2 de mayo de 1901, el Sr. Fielding dió a conocer a la Cámara de los Comunes la resolución que solicitaba 75.000 dólares de anualidad para el mantenimiento de una sucursal de la Casa de la Moneda en Canadá. Basada en esta resolución, se promulgó la Ley de la Moneda de Ottawa que recibió la Real Sanción oficial el 23 de mayo de 1901.

Después de negociaciones con el Gobierno británico se decidió la acuñación de unos 20 millones de monedas por año para uso doméstico y la refinación de oro en pequeña escala.

En 1905, se comenzó la construcción del edificio que se terminó y equipó en 1907. La Proclamación de la Casa de la Moneda de Ottawa de 1907, promulgada de acuerdo con la Ley Imperial de Acuñación de 1870, permitía el establecimiento de la sucursal de la Casa Real de la Moneda en Ottawa el 1 de enero de 1908. El 2 de enero de 1908, el Gobernador General Earl Grey acuñó la primera moneda.

La Ley del Parlamento de 1931 concedió a la Real Casa de la Moneda Canadiense la categoría de dependencia del Ministerio de Finanzas a partir del 1 de diciembre del mismo año, y el personal de la Casa de la Moneda pasó del servicio imperial al servicio público canadiense.

En 1968, se nombró un comité redactor de la legislación que diese a la casa de la moneda la categoría de entidad legal independiente. Bajo el Artículo X de la Ley de Organización Gubernamental de 1969, el 1 de abril de 1969 la Casa de la Moneda se constituyó formalmente como empresa estatal.

Alza del petróleo y gas

El precio doméstico del petróleo crudo aumentará \$1,75 por barril, en dos etapas durante el próximo año, anunció

el 18 de mayo el Ministro de Energía Alastair Gillespie. La tarifa aumentará \$1,05 por barril el 1 de julio y otros 70 centavos el 1 de enero. La tarifa corriente es \$8 por barril.

El aumento de julio significará 3 centavos adicionales por galón de gasolina o combustible, el de enero añadirá otros 2 centavos por galón.

El 1 de julio, el precio del gas natural aumentará 15,5 centavos los mil pies cúbicos y otros 10 centavos el próximo 1 de enero. Su precio al por mayor en Toronto es \$1,25.

Loto Canadá - nueva lotería nacional reemplazará la lotería olímpica

El Presidente del Tesoro Jean Chrétien anunció el 10 de mayo en la Cámara de los Comunes la creación de una lotería nacional conocida con el nombre de Loto Canadá.

El Gobierno decidió, dijo, "crear, administrar y operar una lotería nacional con objeto de asistir, hasta finales de 1979, a financiar voluntariamente el déficit de los Juegos Olímpicos de 1976 y los Juegos de la Mancomunidad Británica en Edmonton que se celebrarán en 1978".

La popularidad de la lotería olímpica y los cuantiosos ingresos generados hasta la fecha (algo más de \$168 millones) han sugerido que los canadienses están dispuestos a continuar asistiendo financieramente los Juegos Olímpicos mediante contribuciones voluntarias.

Sujeto a la aprobación del Parlamento y el apoyo de ambos bloques de la Cámara de Diputados, el 82,5% de los ingresos netos se utilizará para ayudar en la financiación de los Juegos de 1976 y 1978; el 12,5% se repartirá entre las provincias, en relación a las ventas en su jurisdicción, y el 5% restante se utilizará por el Gobierno para financiar programas de preparación física, deporte de aficionados y actividades recreativas.

"Todavía no se ha decidido la forma de compartir los ingresos netos de la lotería después de 1979. Este punto será objeto de discusiones y consultas ulteriores con las provincias".

El Sr. Chrétien destacó que "la iniciativa del Gobierno era consecuente

con su política tradicional concerniente a los Juegos Olímpicos, a saber, que no se concederán fondos directos de los ingresos generales del Tesoro para financiar estos Juegos, pero que se tomarán medidas para asegurar el éxito de los programas de generación de ingresos".

Loto Canadá Inc., nombre de la empresa paraestatal administradora de la lotería, será objeto de la intervención anual del Contralor General de Canadá.

Los billetes de Loto Canadá se pusieron en venta a comienzos de agosto y el primer sorteo se efectuará en diciembre.

Se utilizará el formato de la Lotería Olímpica: billetes de \$10 y premios gordos de \$1 millón.

Noticias breves

. El día 4 de agosto, a la edad de 82 años, falleció en Londres Lord Thomson de Fleet, canadiense de nacimiento y creador de un imperio periodístico en tres países. Su hijo se hará cargo del enorme imperio familiar que posee algunos de los principales diarios británicos, así como diarios en Canadá y Estados Unidos, e intereses petroleros en el mar del Norte.

. Los ahorros de canadienses depositados en bancos nacionales se han duplicado desde finales de 1970, afirma la Asociación de Banqueros Canadienses.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.